

Quand ils sont venus chercher...

[citation du pasteur **Martin Niemöller** (1892–1984)]

Traduction de celle reconnue définitive par la Fondation Martin Niemöller

Quand les nazis sont venus chercher les communistes,
je n'ai rien dit,
je n'étais pas communiste.
Quand ils ont enfermé les sociaux-démocrates,
je n'ai rien dit,
je n'étais pas social-démocrate.
Quand ils sont venus chercher les syndicalistes,
je n'ai rien dit,
je n'étais pas syndicaliste.
Quand ils sont venus me chercher,
il ne restait plus personne pour protester.

Version proposée par le Musée du Mémorial de l'Holocauste des États-Unis

Ils sont d'abord venus chercher les socialistes, et je n'ai rien dit
Parce que je n'étais pas socialiste
Puis ils sont venus chercher les syndicalistes, et je n'ai rien dit
Parce que je n'étais pas syndicaliste
Puis ils sont venus chercher les Juifs, et je n'ai rien dit
Parce que je n'étais pas juif
Puis ils sont venus me chercher, et il ne restait plus personne pour me défendre.

Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Quand_ils_sont_venus_chercher...

Autre version

D'abord, ils sont venus pour eux
mais je n'ai pas parlé
parce que je n'étais pas "eux".

Puis ils sont venus pour "vous"
mais je n'ai pas parlé
parce que je n'étais pas "vous".

Ensuite, ils sont venus pour moi
mais il ne restait plus personne
pour parler en mon nom.